

Polonya'da Ev Sorunları

Lehçe kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Sorunu Bildirirken

Telefonda ya da yazılı ilk temas.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Bir sorun var.	Jest problem.	yest problem
Isıtma çalışmıyor.	Ogrzewanie nie działa.	og-je-va-nye nye djyava
Sıcak su yok.	Nie ma ciepłej wody.	nye ma çyepvey vodi
Elektrik kesildi.	Nie ma prądu.	nye ma prondu
Su akıtıyor.	Cieknie woda.	çyeknye voda
Tuvalet tıkanı.	Toaleta jest zatkana.	to-a-le-ta yest zat-ka-na
Kapı kilitlemiyor.	Drzwi się nie zamykają.	djvi şye nye za-mi-ka-yom
Küf var.	Jest pleśń.	yest pleşn

Aciliyeti Anlatırken

Durumun ciddiyetini belirtmek.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Bu acil.	To pilne.	to pilne
Evde çocuk var.	W domu są dzieci.	v domu som djeçci
Üç gündür böyle.	Trwa to od trzech dni.	trva to od tşeh dni
Evde çok soğuk.	W mieszkaniu jest bardzo zimno.	v myeş-ka-nyu yest barco zimno
Ne zaman gelebilirsiniz?	Kiedy może pan przyjść?	kyedi moje pan pşiyşç
Bugün mümkün mü?	Czy da się dzisiaj?	çı da şye djişyay

Randevu ve Tamirat

Usta gelirken ve gelince.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Ne zaman geleceksiniz?	O której pan przyjdzie?	o ktury pan pşiydjye
Evde olacağım.	Będę w domu.	bende v domu
Çalışıyorum, akşam olur mu?	Pracuję, czy może być wieczorem?	pra-tsu-ye, çı moje bıç vye-ço-rem
Ücret ödeyecek miyim?	Czy ja mam zapłacić?	çı ya mam zap-va-çiç
Bu benim hatam değil.	To nie moja wina.	to nye moya vina
Sözleşmede böyle yazıyor.	Tak jest w umowie.	tak yest v u-mov-ye

Çözülmezse

Ev sahibi ilgilenmediğinde.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
İki kere yazdım.	Pisałem dwa razy.	pi-sa-vem dva razı
Yazılı cevap istiyorum.	Proszę o odpowiedź na piśmie.	proşe o od-pov-yeç na pişmye
Bu sizin sorumluluğunuz.	To pana obowiązek.	to pana o-bov-yon-zek
Taahhütlü mektup göndereceğim.	Wyślę list polecony.	vışle list po-le-tso-nı
Fotoğrafları çektim.	Zrobiłem zdjęcia.	zro-bi-vem zdyentsya
Apartman yönetimine bildireceğim.	Zgłoszę to do administracji.	zgvoşe to do ad-mi-nist-rats-yi

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Siz	Dzień dobry, jest problem. Ogrzewanie nie działa. Merhaba, bir sorun var. Isıtma çalışmıyor.
Ev sahibi	Od kiedy to trwa? Ne zamandır böyle?
Siz	Od trzech dni. W domu są dzieci i jest bardzo zimno. Üç gündür. Evde çocuk var ve çok soğuk.
Ev sahibi	Rozumiem, wyślę hydraulika. Anladım, tesisatçı göndereceğim.
Siz	Kiedy może przyjść? Ne zaman gelebilir?
Ev sahibi	Jutro po południu. Yarın öğleden sonra.
Siz	Pracuję, czy może być wieczorem? Çalışıyorum, akşam olur mu?
Ev sahibi	Dobrze, o osiemnastej. Tamam, altıda.
Siz	Czy ja mam zapłacić? Ücret ödeyecek miyim?
Ev sahibi	Nie, to na mój koszt. Hayır, bu bana ait.
Siz	Dziękuję bardzo. Teşekkür ederim.

Polonya'da Bilmeniz Gerekenler

Yazılı bildirin: Polonya'da sorunu mesaj ya da e-posta ile bildirin ve kaydını saklayın. Çözüm gelmezse *list polecony* (taahhütlü mektup) tarihli bir kanıt oluşturur.

Apartman yönetimi devreye girebilir: ısıtma ve ortak alan sorunlarında sorumluluk bazen ev sahibinde değil, apartman yönetimindedir (*wspólnota mieszkaniowa* ya da *spółdzielnia*). Ev sahibine sorun ve gerekirse doğrudan yönetime bildirin.

Merkezî ısıtma dönemi: Polonya'da birçok binada ısıtma sezona bağlı olarak merkezî sistemle verilir. Sezon dışında ısıtma olmaması arıza değildir; durumu öğrenin.

Kirayı kesmeyin: sorun giderilmiyor diye kirayı ödememek tahliye sebebi olabilir. Yazılı bildirim yolunu izleyin.